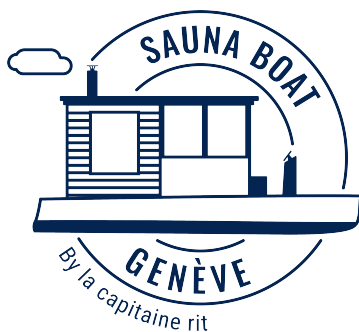




RÈGLEMENT INTÉRIEUR SUR LE SAUNA BOAT

COMPORTEMENT SUR LE BATEAU SAUNA

- 1** L'utilisation du sauna n'est autorisée qu'avec un drap de sauna suffisamment grand. Toute souillure des bancs, par exemple par la sueur, doit être évitée.
- 2** Après le sauna, veuillez ne pas plonger directement dans le lac. Avant de plonger dans le lac, se rafraîchir d'abord à l'eau froide ou à l'air libre.
- 3** Après le refroidissement, nous recommandons un repos de 15 minutes.
- 4** Ne pas se baigner lorsque le moteur est en marche !
- 5** Les enfants et les adolescents sont sous la surveillance de leurs parents/ accompagnateurs.
- 6** Il est strictement interdit de fumer. Il est également interdit d'allumer des bougies. Toutes les substances explosives et inflammables sont interdites.
- 7** Il est interdit d'avoir des relations sexuelles sur le bateau-sauna.
- 8** Il est interdit de monter sur le toit.
- 9** Éviter tout bruit inutile dans l'installation portuaire ainsi qu'à proximité du rivage.
- 10** Emporter les déchets à la fin du séjour.
- 12** Il est interdit d'emmener des animaux sur le bateau-sauna.
- 13** Il est interdit de cuisiner ou de réchauffer des aliments sur le bateau-sauna.
- 14** La porte du poêle doit être maintenue fermée, sauf pour l'approvisionnement en bois de chauffage.
- 15** Un extincteur se trouve dans la salle de repos en dessous de la table, la couverture anti-feu dans la salle de sauna.



RÈGLEMENT INTÉRIEUR SUR LE SAUNA BOAT

RÈGLES DE COMPORTEMENT EN LAC

1 Le conducteur ou la conductrice du bateau assume le commandement et la responsabilité à bord.

2 La priorité est accordée dans l'ordre décroissant :

- *les bateaux avec gyrophare bleu*
- *les bateaux prioritaires/bateaux de ligne (reconnaissables à la boule verte)*
- *Bateaux de marchandises*
- *Bateaux de pêche professionnelle*
- *Bateaux à voile*
- *Bateaux à rames*
- *Bateaux à moteur*
- *Planches à voile et planches à voile à cerf-volant*

3 Il est strictement interdit de naviguer dans la zone de passage, sur les voies réservées au commerce ou à proximité du pont du Mont-Blanc. En cas d'infraction, une amende sera infligée conformément à la réglementation de la navigation sur le lac Léman.

4 Lorsque deux bateaux à moteur, dont aucun n'est tenu de s'écarter, suivent des cours croisés de telle sorte que le risque d'abordage ne peut être exclu, le bateau qui a l'autre à tribord (côté droit du bateau) s'écarter (priorité de droite).

5 La distance minimale par rapport aux bateaux de ligne est de 50 mètres.

6 Les bateaux à moteur ne peuvent naviguer dans la zone intérieure de la rive (de 0 à 150 mètres) que pour accoster ou débarquer, pour s'arrêter (mouiller) ou pour franchir des passages étroits ; ils doivent pour cela emprunter le chemin le plus court (à angle droit par rapport à la rive). Il est interdit de naviguer parallèlement à la rive. La navigation parallèle n'est autorisée que dans la zone extérieure de la rive (150 à 300 mètres).

7 Les places d'amarrage doivent être choisies de manière à ne pas gêner la navigation. Il est interdit de rester immobile dans la zone des plantes aquatiques telles que les roseaux, les joncs et les nénuphars. En règle générale, une distance de 25 mètres doit être respectée.

En cas d'ancrage ou de sauna, veuillez respecter une distance de 50 mètres par rapport à la rive. Pour des raisons de bruit, nous vous prions en outre de ne pas faire de sauna à proximité de riverains.

8 Même si le bateau n'est pas ancré, une personne doit toujours rester à bord et être prête à manœuvrer.

9 Toute personne qui ne dispose pas des capacités physiques ou mentales nécessaires en raison de l'influence de l'alcool (max. 0,5 pour mille), de stupéfiants ou de médicaments ou pour d'autres raisons est considérée comme incapable de conduire pendant cette période et ne peut ni conduire un bateau ni participer à sa conduite, ni exercer un service nautique à bord du bateau.

10 Si plusieurs navires sont impliqués dans un accident maritime, le constat d'accident doit être rempli et la police doit être contactée. Si des personnes ont été blessées, tuées ou ont disparu, la police doit être immédiatement informée.

Pour tous les accidents, il faut contacter la société de location.

11 Avertissement de vent fort : feu orange clignotant, 40 fois par minute. Il est impératif de rentrer au port de départ de la location.

12 Avis de tempête : feu orange clignotant, 90x par minute. Rentrer immédiatement dans le port le plus proche.

13 Contact loueur

Sauna Boat Genève (*la Capitaine rit*)
Quai du Cheval-Blanc
1227 Les Acacias

Point de départ et de retour :
Quai Gustave-Ador, 33 1207 Genève

+41 78 303 55 50

info@saunaboat-geneve.ch

NUMÉROS D'URGENCE

Urgences: 117

Location: +41 78 303 55 50



HOUSE RULES ON THE SAUNA BOAT

BEHAVIOUR ON THE SAUNA BOAT

- 1** Use of the sauna is only permitted with a sufficiently large sauna towel. Any soiling of the benches, e.g. through sweat, must be avoided.
- 2** Please do not jump directly into the lake after the sauna. Before diving into the lake, first cool down with cold water or in the air.
- 3** After cooling down, we recommend a rest period of 15 minutes.
- 4** Do not swim with the engine running!
- 5** Children and youths must be supervised by their parents/guardians.
- 6** Smoking is strictly prohibited. It is also forbidden to light candles. All explosive and flammable substances are prohibited.
- 7** No sex on the sauna boat.
- 8** It is forbidden to enter the roof.
- 9** Avoid unnecessary noise in the harbour area and near the shore.
- 10** Take litter back with you at the end of your stay.
- 12** Animals are not allowed on the sauna boat.
- 13** Cooking or heating food is not permitted on the sauna boat.
- 14** The stove door must be kept closed except when adding firewood.
- 15** A fire extinguisher is located in the relaxation room below the table, the fire blanket in the sauna room.



HOUSE RULES ON THE SAUNA BOAT

RULES OF BEHAVIOUR AT LAKE

- 1** The skipper is in command and responsible on board.
- 2** Give way in descending order:
 - *Vessels with blue lights*
 - *Priority vessels/course vessels (recognisable by the green ball)*
 - *Goods vessels*
 - *Professional fishing boats*
 - *Sailing boats*
 - *Rowing boats*
 - *Motor vessels*
 - *Sailboats and dragon sailboats*
- 3** It is strictly prohibited to navigate in the transit zone, on the trade lanes, or near the Mont-Blanc Bridge. In case of a violation, a fine will be imposed in accordance with the navigation regulations for Lake Geneva.
- 4** If two motor vessels, neither of which is obliged to give way, are travelling on crossing courses in such a way that the risk of a collision cannot be ruled out, the vessel that has the other on starboard (right side of the boat) shall give way (right of way).
- 5** The minimum distance to course vessels is 50 metres.
- 6** Motor vessels may only enter the inner shore zone (0 to 150 metres) to moor or unmoor, anchor or pass through narrow passages; they must take the shortest route (at right angles to the shore). Travelling parallel to the shore is prohibited. Parallel sailing is only permitted in the outer shore zone (150 to 300 metres).
- 7** Moorings must be chosen in such a way that navigation is not obstructed. It is forbidden to moor in the area of aquatic plants such as reeds, rushes and water lilies. As a rule, a distance of 25 metres must be maintained. When anchoring and taking a sauna, please keep 50 metres away from the shore. For noise reasons, we also ask you not to sauna in the vicinity of neighbouring residents.

- 8** Even if the boat is not anchored, one person must remain on board at all times and be ready to manoeuvre.
- 9** Anyone who is under the influence of alcohol (max. 0.5 per mille), narcotics or alcohol or for other reasons does not have the required physical or mental capacity is considered unfit to sail during this time and may neither drive a vessel nor participate in its navigation, nor perform any nautical duties on board the vessel.

- 10** If several vessels are involved in a shipping accident, the accident report must be completed and the police contacted. If people are injured, killed or missing, the police must be informed immediately.

The lessor must be contacted in the event of all accidents.

- 11** Strong wind warning: Orange flashing light, 40 times per minute. It is advisable to return to the harbour where you started the rental.

- 12** Storm warning: Orange flashing light, 90x per minute. Enter the nearest harbour immediately.

13 Contact lessor

Sauna Boat Genève (*la Capitaine rit*)
 Quai du Cheval-Blanc
 1227 Les Acacias

+41 78 303 55 50

info@saunaboat-geneve.ch

EMERGENCY NUMBERS

Emergency: 117

Rental: +41 78 303 55 50



HAUSORDNUNG AUF DEM SAUNA-BOOT

VERHALTEN AUF DEM SAUNA-BOOT

- 1** Die Benutzung der Sauna ist nur mit einem ausreichend grossen Saunatuch gestattet. Jede Verunreinigung der Bänke, z. B. durch Schweiss, ist zu vermeiden.
- 2** Nach der Sauna bitte nicht direkt in den See springen. Vor dem Eintauchen in den See zuerst mit kaltem Wasser oder an der Luft abkühlen.
- 3** Nach dem Abkühlen empfehlen wir eine Ruhepause von 15 Minuten.
- 4** Nie bei laufendem Motor baden!
- 5** Kinder und Jugendliche stehen unter Aufsicht der Eltern/Begleitpersonen.
- 6** Es herrscht ein striktes Rauchverbot. Das Anzünden von Kerzen ist ebenfalls untersagt. Jegliche explosions- und feuergefährliche Substanzen sind verboten.
- 7** Kein Sex auf dem Sauna-Boot.
- 8** Es ist verboten, das Dach zu betreten.
- 9** Unnötigen Lärm in der Hafenanlage sowie in Ufernähe vermeiden.
- 10** Abfall am Ende des Aufenthalts wieder mitnehmen.
- 12** Das Mitführen von Tieren auf dem Sauna-Boot ist verboten.
- 13** Kochen oder das Erwärmen von Lebensmitteln ist auf dem Sauna-Boot nicht gestattet.
- 14** Die Ofentüre ist ausser beim Feuerholz nachlegen geschlossen zu halten.
- 15** Ein Feuerlöscher befindet sich im Ruheraum unterhalb des Tisches, die Löschdecke im Saunaraum.



HAUSORDNUNG AUF DEM SAUNA-BOOT

VERHALTENSREGELN AUF SEE

- 1** Der Schiffsführer oder die Schiffsführerin trägt das Kommando und die Verantwortung an Bord
- 2** Vortritt haben in absteigender Reihenfolge:
 - *Schiffe mit Blaulicht*
 - *Vorrangschiffe/Kursschiffe (erkennbar am grünen Ball)*
 - *Güterschiffe*
 - *Berufsfischerboote*
 - *Segelschiffe*
 - *Ruderboote*
 - *Motorschiffe*
 - *Segelbretter und Drachensegelbretter*
- 3** Es ist strengstens untersagt, in der Durchfahrtszone, auf den Fahrspuren des Handels oder in der Nähe der Mont-Blanc-Brücke zu fahren. Bei Zuwiderhandlung wird eine Geldstrafe gemäß den Schifffahrtsvorschriften für den Genfersee verhängt.
- 4** Fahren zwei Motorschiffe, von denen keines ausweichpflichtig ist, so auf kreuzenden Kursen, dass die Gefahr eines Zusammenstosses nicht auszuschliessen ist, weicht das Schiff, welches das andere an Steuerbord (rechte Seite des Bootes) hat (Rechtsvortritt).
- 5** Der Mindestabstand zu Kursschiffen beträgt 50 Meter
- 6** Motorschiffe dürfen die innere Uferzone (0 bis 150 Meter) nur befahren, um an- oder abzulegen, stillzuliegen (ankern) oder Engstellen zu durchfahren; sie haben dazu den kürzesten Weg zu nehmen (im rechten Winkel zum Ufer). Parallelfahrten zum Ufer sind untersagt. Parallelfahren ist erst in der äusseren Uferzone (150 bis 300 Meter) gestattet.
- 7** Liegeplätze sind so zu wählen, dass die Schifffahrt nicht behindert wird. Es ist verboten, im Bereich von Wasserpflanzen wie Schilf, Binsen und Seerosen, stillzuliegen. In der Regel ist ein Abstand von 25 Meter einzuhalten. Beim Ankern und Saunieren bitte 50 Meter Abstand zum Ufer einhalten. Aus Lärmgründen bitten wir Sie, zudem nicht in der Nähe von Anwohnerinnen und Anwohner zu saunieren.
- 8** Auch wenn das Boot nicht vor Anker liegt, muss stets eine Person an Bord bleiben und bereit sein zu manövrieren.
- 9** Wer wegen Alkohol- (max. 0.5 Promille), Betäubungsmittel- oder Arzneimittelinfluss oder aus anderen Gründen nicht über die erforderliche körperliche oder geistige Leistungsfähigkeit verfügt, gilt während dieser Zeit als fahruntfähig und darf weder ein Schiff führen noch sich an dessen Führung beteiligen, noch einen nautischen Dienst an Bord des Schiffs ausüben.
- 10** Sind bei einem Schiffsunfall mehrere Schiffe involviert, ist das Unfallprotokoll auszufüllen und die Polizei zu kontaktieren. Wurden Menschen verletzt, getötet oder vermisst, ist unverzüglich die Polizei zu benachrichtigen. Bei allen Unfällen ist die Vermieterin zu kontaktieren.
- 11** Starkwindwarnung: Oranges Blinklicht, 40x pro Minute. Es ist geboten, zurück in den Hafen des Mietantritts zu fahren
- 12** Sturmwarnung: Oranges Blinklicht, 90x pro Minute. Unverzüglich in den nächstgelegenen Hafen einfahren.
- 13 Kontakt Vermieter**
 Sauna Boat Genève (*la Capitaine rit*)
 Quai du Cheval-Blanc
 1227 Les Acacias
 +41 78 303 55 50
info@saunaboat-geneve.ch

NOTFALLNUMMERN

Notruf: 117
Vermietung: +41 78 303 55 50